

## Invitation to Tender (ITT)

## Запрошення до участі у тендері (ITT)

December 28, 2023

28 грудня, 2023

Invitation to Tender (ITT) #PRFU-PAR-2023-381

Запрошення до участі у тендері (ITT) №PRFU-PAR-2023-381

ITT name: Procurement of services for the development of Design documentation "Overhaul of the Shelter, located in preschool educational institution #13 at the address: 81, Pushkinska str., Izyum city".

Назва ITT: Закупівля послуг на розробку проектної документації "Капітальний ремонт «Сховища», що розташоване в дошкільному навчальному закладі №13 за адресою: м. Ізюм, вул. Пушкінська, буд. 81"

Submission deadline: January 26, 2024, 3:00 p.m. Kyiv time

Кінцевий строк подання пропозиції: 26 січня 2024р., 15:00 за київським часом

Dear Tenderer,

Шановний Учаснику тендеру,

Chemonics International Inc. (Chemonics) invites you to submit a Tender offer for procurement of design services for a bomb shelter in the Kharkiv region.

Кімонікс Інтернешнл Інк. (Кімонікс) запрошує Вас подати Тендерну пропозицію на закупівлю послуг проектування бомбосховща в Харківській області.

In addition to this Letter of Invitation, the ITT Pack includes:

Крім цього Листа-запрошення, Пакет ITT охоплює:

Volume 1 – Key Procurement Information

Розділ 1 – Основна інформація про Закупівлю

Volume 2 - Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria

Розділ 2 – Інструкції для Учасників тендеру та Критерії оцінювання

Volume 3 - Terms of Reference (ToR)/Specifications

Розділ 3 – Технічне завдання (ТЗ)/Специфікації

Volume 4 – Annexes

Розділ 4 – Додатки

Annex 1 - Cover Letter (Declarations) and Lots Tenderer is Bidding On

Додаток 1 – Супровідний лист (Декларації) із переліком лотів на які подає пропозицію учасник

Annex 2 - Chemonics Tendering Requirements and Conditions

Додаток 2 – Вимоги та умови проведення тендеру Кімонікс

Annex 3 – Terms of reference for the preparation of a tender offer

Додаток 3 – Технічне завдання для підготовки тендерної пропозиції

Annex 4 – Contract Terms and Conditions

Додаток 4 – Основні умови контракту

Tenderers are required to read "**Chemonics' Ethical and Business Conduct requirements**" in Annex 2, Section 1 and declare they have understood and adhere to these conditions in the Cover Letter provided in Annex 1.

Учасники тендеру повинні прочитати **«Кодекс етики та ділової поведінки Кімонікс»** у Розділі 1 Додатка 2 і засвідчити в Супровідному листі, який надається в Додатку 1, що вони зрозуміли ці умови та дотримуватимуться їх.

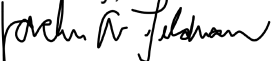
This ITT does not obligate Chemonics to execute a contract, nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.

Цей ITT не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій.

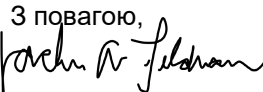
All inquiries or requests for clarifications relating to this ITT must be made through the Procurement Point of Contact (POC) listed in the Key Procurement Information in Volume 1. Please contact the POC immediately if any of the ITT documents are missing.

Усі питання та запити на роз'яснення, що стосуються цього ITT, треба надсилати Контактній особі з питань закупівлі (РОС), зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». У разі відсутності будь-якого з документів ITT, будь ласка, негайно зверніться до РОС.

Sincerely,



Jackie Feldman,  
DTL Delivery



Джеккі Фельдман,  
DTL Delivery

## Volume 1. Key Procurement Information

<b>ITT number:</b>	<b>PFRU-PAR-2023-381</b>
<b>Project Name/No.:</b>	Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU) referred to as "Project"
<b>Authority/Chemonics Client:</b>	UK Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO) and PFRU financing partners
<b>Implemented by:</b>	Chemonics International Inc.
<b>Description of commodities or services:</b>	Procurement of services for the development of the bomb shelter capital repair project for the Kindergarten #13 in Iziium.
<b>Issue date:</b>	December 28, 2023
<b>ITT conference day:</b>	Not applicable
<b>ITT clarifications deadline:</b>	January 22, 3:00 p.m. Kyiv time
<b>In-person presentations:</b>	PFRU encourages visits to the future construction site. Organization is possible by the prior request of the Tenderer.
<b>Submission deadline:</b>	January 26, 3:00 p.m. Kyiv time
<b>Email for electronic submissions</b>	pfruprocurement@chemonics.com
<b>Contract type/Pricing methodology:</b>	Fixed Price Purchase Orders
<b>Maximum budget for this procurement:</b>	Not applicable
<b>Plug figures:</b>	Not applicable
<b>Currency of offer</b>	Offers must be expressed in GBP using His Majesty's Revenue and Customs (HMRC) exchange rate: <a href="https://www.gov.uk/government/publications/hmrc-exchange-rates-for-2023-monthly">https://www.gov.uk/government/publications/hmrc-exchange-rates-for-2023-monthly</a>
<b>Estimated period of Performance</b>	150 days
<b>Proposal validity period:</b>	60 days
<b>Anticipated date of award:</b>	February 5, 2024
<b>Anticipated date of mobilisation:</b>	Not applicable
<b>Country where Commodities /Services will be delivered</b>	Ukraine referred to as "Country of Performance"
<b>Procurement point of contact:</b>	Anastasiia Lazebnik + 380 67 199 49 78 referred to as "POC"
<b>Chemonics contact details for the Tenderer or Tenderer Personnel to notify any potential conflict of interest, safeguarding, anti-bribery and corruption or any other compliance concerns</b>	Chemonics Office of Business Conduct Email: <a href="mailto:businessconduct@chemonics.com">businessconduct@chemonics.com</a> Online: <a href="http://www.chemonics.com/reporting">www.chemonics.com/reporting</a> Phone/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

By submitting a Tender in response to this ITT, the Tenderer represents that they have read, acknowledge, understood, agree to, and will act in accordance with the terms set forth in this ITT, including the "Terms and Conditions of the Tender", as may be modified from time to time, which can be found in Annex 2, Section 3.

## Розділ 1. Основна інформація про Закупівлю

<b>Номер ІТТ:</b>	<b>PFRU-PAR-2023-381</b>
<b>Назва/номер Проекту:</b>	Фонд «Партнерство за сильну Україну», ФПСУ (надалі іменується «Проектом»)
<b>Орган/Клієнт Кімонікс:</b>	Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великої Британії (FCDO) та фінансові партнери ФПСУ
<b>Виконавець:</b>	Кімонікс Інтернешнл Інк.
<b>Опис товарів або послуг:</b>	Закупівля послуг на розробку проекту капітального ремонту бомбосховища для дитячого садку №13 в Ізюмі.
<b>Дата опублікування:</b>	28 грудня, 2023 року
<b>День конференції ІТТ:</b>	Не застосовується
<b>Кінцевий строк подання запит на роз'яснення ІТТ:</b>	22 січня, 2024 року, 15:00 за київським часом
<b>Особисті презентації:</b>	PFRU заохочує відвідування об'єкту майбутнього будівництва. Організація можлива за попереднім запитом Учасника тендеру.
<b>Кінцевий строк подання пропозиції:</b>	26 січня, 2024 року, 15:00 за київським часом
<b>Email для подання електронних пропозицій</b>	pfruprocurement@chemonics.com
<b>Тип Контракту / Методологія ціноутворення:</b>	Фіксована ціна (FP)
<b>Максимальний бюджет для цієї закупівлі:</b>	Не застосовується
<b>Обмеження:</b>	Не застосовується
<b>Валюта пропозиції</b>	Очікується, що пропозиції будуть надані в гривнях.
<b>Орієнтовний період виконання:</b>	150 днів
<b>Період чинності пропозиції:</b>	60 днів
<b>Очікувана дата укладення договору:</b>	5 лютого, 2024 року
<b>Очікувана дата мобілізації:</b>	Не застосовується
<b>Країна, в яку будуть доставлені Товари/Послуги</b>	Україна (надалі іменується «Країною виконання»)
<b>Контактна особа з питань закупівлі:</b>	Анастасія Лазебнік + 380 67 199 49 78 (надалі іменується «Контактною особою»)
<b>Контактні дані Кімонікс для Учасника тендеру чи персоналу Учасника тендеру для повідомлення про будь-який потенційний конфлікт інтересів, порушення правил забезпечення захисту, боротьби проти хабарництва і корупції та будь-які інші порушення вимог.</b>	Офіс ділової поведінки Кімонікс Email: <a href="mailto:businessconduct@chemonics.com">businessconduct@chemonics.com</a> Вебсайт: <a href="http://www.chemonics.com/reporting">www.chemonics.com/reporting</a> Телефон/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

Надаючи Тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ, Учасник тендеру заявляє, що прочитав, усвідомив, зрозумів, погоджується і діятиме згідно з правилами цього ІТТ, у тому числі наведеними в Розділі 3 Додатку 2 «Правилами та умовами Тендеру», які можуть час від часу змінюватися.

**1. Introduction:**

The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (Project) is a multi-year, multi-donor funded programme managed by the UK's Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO). The aim of PFRU is to strengthen the resilience of the Ukrainian government, economy, media, and the Ukrainian civil society by delivering essential resilience project support to the relevant partners. In alignment, PFRU is identifying vendors who will help with the development of Design documentation. The Services to be procured under this ITT are required for the Project's implementation are further explained under Volume 3 Terms of Reference.

Tenderers are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this ITT.

**2. Submission Procedure for Tenders:**

Tenderers shall submit their tenders electronically by the submission deadline and at the email address in Volume 1-Key Procurement Information. The Technical and the Commercial tender must be submitted separately, and the technical proposal must not have any references to cost information.

Electronic submission of the tender must not exceed 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Tenderers must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The font size chosen for your tenders must not be less than Arial font size 10.

**3. Eligibility Requirements**

- a. The Tenderer must be an organisation incorporated or legally organised under the laws of its place of business and must have proper licenses or registration to deliver the Commodities or Services in the Country of Performance.
- b. No commodities or services shall be eligible for payment if provided by a vendor included on any list of suspended, debarred, or ineligible bidders used by His Majesty's Government or other PFRU financing partners.
- c. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If tenders include items from these entities,

**1. Вступ:**

Фонд «Партнерство для сильної України» (Проекту) – багаторічна, багатостороння донорська програма, якою керує Міністерство закордонних справ та у справах співдружності націй і розвитку Великої Британії (FCDO). Фонд ставить на меті посилення стійкості державної влади, економіки, медіа та громадянського суспільства України шляхом надання відповідним партнерам необхідної допомоги в межах проектів з підвищення стійкості. Відповідно до цього, PFRU шукає підрядників, які допоможуть у розробці проекту капітального ремонту бомбосховища. Роботи та Послуги, що будуть придбані в рамках цього ITT, та потрібні для реалізації Проекту, детальніше описано в Розділі 3 «Технічне завдання».

Відповідальність за дотримання викладених у цьому ITT вказівок, правил і умов подання компанії Кімонікс пропозицій покладається на Учасників тендеру.

**2. Процедура подання Тендерних пропозицій:**

Учасники тендеру подають пропозицію в електронній формі до кінцевого строку подання пропозиції на адресу електронної пошти, зазначену в Розділі «Основна інформація про Закупівлю». Технічна та Комерційна тендерні пропозиції подаються окремо, а технічна пропозиція не повинна містити жодної цінової інформації.

Тендерна пропозиція в електронній формі повинна мати не більше, ніж 3 додатки (максимальний розмір – 5 MB) на один лист електронної пошти, бути у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Учасникам тендеру не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти.

Обраний для тендерних пропозицій розмір шрифту повинен бути не менший, ніж Arial 10.

**3. Вимоги прийнятності**

- a. Учасник тендеру має бути організацією, створеною або законно організованою за законами держави, в якій вона провадить діяльність, і повинен мати належні ліцензії або реєстрацію для постачання Товарів або Послуг у Країні виконання.
- b. Оплаті не підлягають жодні товари чи послуги, якщо вони були надані постачальником, внесеним до будь-якого списку відсторонених,

please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.

- d. Tenderer must submit the self-declarations and representations included in Annex 1 and shall pass Chemonics due diligence process.
- e. The contract under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under a purchase order resulting from this ITT. Therefore, PFRU shall pay for the cost of commodities/ services exclusive of VAT.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on technical assistance of February 10, 1993 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics needs purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the Supplier with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

заборонених або неприйнятних учасників тендерів, що використовується Урядом Його Величності та інших фінансових партнерів ФПСУ.

- c. Не допускаються будь-які товари, виготовлені такими компаніями як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company та Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу, що якщо тендерні пропозиції будуть містити товари цих компаній, вони вважатимуться технічно неприйнятними і будуть виключені з тендеру.
- d. Учасник тендеру повинен подати наведені в Додатку 1 самодекларації та заяви пройти процедуру дью ділідженс Кімонікс.
- e. Договір про закупівлю, згідно з якою фінансується ця закупівля, не дозволяє фінансувати будь-які податки, ПДВ, тарифи, мита чи інші збори, встановлені будь-якими чинними законами в країні-партнера. Жодні такі податки, ПДВ, тарифи, мита або збори країни-партнера не сплачуються згідно з договорами, що є результатом цього запрошення до участі в тендері. Відтак, ФПСУ оплачуватиме вартість товарів/ послуг без ПДВ.

Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм і проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Меморандуму про взаєморозуміння між Урядом України та Урядом Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії стосовно технічної допомоги від 10 лютого 1993 року (надалі іменується «Угодою»). Кімонікс має потребу в закупівлі товарів, робіт і послуг для виконання вищезазначеного проекту міжнародної технічної допомоги. Відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р., вартість таких товарів, робіт і послуг звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт і послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт і послуг, зазначених у Плані закупівлі.

Проект повинен надати Постачальнику копію Реєстраційної картки проекту для закупівлі товарів, робіт і послуг, видану Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проекту, а також копію Плану закупівлі або витяг з Плану закупівлі, засвідчені печаткою Проекту.

Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проекту, номер і дата відповідного контракту). Постачальник має подавати декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

#### 4. Evaluation and Award:

This ITT will use the trade-off process to determine best value. That means that proposal for each site will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below for each lot separately.

Chemonics will award a contract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the PFRU project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Technical Evaluation Criteria	Maximum Score
<b>Technical/technological approach to designing.</b> Does the Participant's proposed approach to the design process correspond to modern practice in the field of architecture and engineering? Does the Participant rely on the experience of other architectural bureaus and sustainable global practices during design? Does the Participant use the latest methods when calculating engineering solutions, etc.? The Participant should provide information in an arbitrary form (offer his approach) about the design process in accordance with the requirements of the procurement object.	30
<b>Approach to meeting quality control and assurance, anti-bribery, including occupational health and safety.</b> Does the proposal demonstrate the Tenderer capacity and commitment to meeting Chemonics' ethical,, and health and safety expectations and standards?	10
<b>Corporate capabilities.</b> Does the Participant and proposed staff have experience related to the performance of the types of work under this Tender and corresponding material and qualification base (software, certification of designers, etc.)?	10

#### 4. Оцінка пропозицій і визначення переможця:

Цей запит на пропозицію використовуватиме процес компромісу для визначення найкращої вартості. Це означає, що кожна пропозиція буде оцінюватися та рахуватися відповідно до критеріїв оцінювання та підкритеріїв оцінювання, які вказані в таблиці нижче по кожному лоту окремо. Кімонікс укладе субпідряд з контрагентом, пропозиція якого представляє найкращу вартість для Кімонікс та проекту ФПСУ. Кімонікс може укласти контракт з більш дорожчою організацією, що пропонує свої послуги, якщо буде прийнято рішення про те, що більш висока технічна оцінка цієї організації заслуговує на додаткову вартість/ціну.

При оцінюванні пропозицій Кімонікс використовуватиме наступні критерії та суб-критерії оцінювання:

Технічні критерії оцінки	Максим-й бал
<b>Технічний/технологічний підхід до проектування.</b> Чи запропонований підхід Учасника до процесу проектування відповідає сучасній практиці в сфері Архітектури та інжинірингу? Чи спирається Учасник під час проектування на досвід інших Архітектурних бюро та сталих світових практик? Чи використовує Учасник новітні методи під час розрахунків інженерних рішень, тощо? Учасник має надати інформацію в довільній формі (запропонувати власний підхід) про процес проектування відповідно до вимог об'єкту закупівлі.	30
<b>Підхід до виконання вимог щодо контролю та забезпечення якості, боротьби з хабарництвом, в тому числі охорони праці.</b> Чи в пропозиції продемонстрована спроможність Учасника тендеру та його зобов'язання дотримуватися очікувань і стандартів Кімонікс щодо етики, екології та охорони праці?	10
<b>Корпоративні можливості.</b> Чи є в Учасника та запропонованого ним персоналу досвід, пов'язаний з виконанням видів робіт за цим Тендером та відповідна матеріальна та кваліфікаційна база (програмне забезпечення, професійна сертифікація проектувальників, тощо)?	10



<b>Previous design experience.</b> Does the Participant have positive feedback/recommendations regarding previous, completed similar designs? Please, provide at least 5 reviews/recommendations over the past 3-5 years and confirm with the copies of previous design decisions (architectural planning decisions, technological, engineering decisions) with certain decisions made?	20
<b>Total Points</b>	<b>70</b>
<b>Commercial Criteria</b>	
The commercial proposal (Price) will be scored based on the overall price of proposals in alignment with the Terms of reference found in Annex 3. Chemonics reserves the right to award to a higher priced Tenderer if a determination is made that the higher technical evaluation of that Tenderer merits the additional cost/price.	30

## 5. Tender details

The following is the information required to be considered a responsive tender:

**5.1 Cover letter:** All tenders without exception must include a cover letter using Annex 1 as a basis. The cover letter includes the Vendor's declaration and must include all documentation necessary for Chemonics to do its due diligence process. The declaration must be signed by an authorised representative of the company. Chemonics reserves the right to request additional documentation as part of its due diligence. Tenderers must also indicate which sites they are submitting proposals for.

### 5.2 Technical Proposal

The technical proposal consists of the following parts:

#### Part 1. Technical approach and methodology.

The volume of this part should not exceed 13 pages. The Participant, after familiarizing himself with the object of work in Annex 3 "Terms of Reference" and visiting the Design site (at the request of the Bidder), presents the company's approach to providing services by describing design solutions and proposals for the use of construction technologies that he will implement within this Procurement.

A company's approach should include, but not be limited to, the following:

#### I: Pre-design works.

- Arrangement of the Design object

<b>Досвід попереднього проектування.</b> Чи має Учасник позитивні відгуки/рекомендації щодо попередніх, завершених аналогічних проєктів? Будь ласка, надайте щонайменше 5 відгуків/рекомендацій за останні 3-5 років та підтвердіть копіями попередніх проєктних рішень (об'ємно-планувальні, технологічні, інженерні рішення) з коротким поясненням: чому саме були прийняті ті чи інші рішення?	20
<b>Загальний бал</b>	<b>70</b>
<b>Комерційні критерії</b>	
<b>Комерційна пропозиція (Ціна)</b> оцінюватиметься на підставі загальної ціни пропозицій відповідно до технічного завдання, що міститься в Додатку 3. Кімонікс залишає за собою право присудити договір Учаснику тендеру, чия пропозиція матиме вищу ціну, якщо буде прийняте рішення, що додаткова вартість/ціна є виправдана вищим технічним балом цього Учасника.	30

## 5. Елементи Тендерної пропозиції

Тендерна пропозиція вважатиметься оформленою належним чином, якщо міститиме наступну інформацію:

**5.1. Супровідний лист:** Усі без винятку тендерні пропозиції повинні містити супровідний лист, основою якого має слугувати наведений у Додатку 1 шаблон. Супровідний лист містить декларацію Субпідрядника і повинен містити всю документацію, необхідну компанії Кімонікс для проведення процедури дью ділідженс. Декларацію повинен підписати уповноважений представник компанії. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової документації в рамках процедури належної перевірки. Підрядник має вказати на які об'єкти подає пропозицію.

### 5.2. Технічна пропозиція

Технічна пропозиція складається з наступних частин:

#### Частина 1: Технічний підхід і методологія.

Обсяг цієї частини має бути не більше 13 сторінок. Учасник тендеру після ознайомлення з Обсягом робіт в Додатку 3 «Технічне завдання» та відвідування об'єкту проєктування (за бажанням Учасника) представляє підхід компанії до надання послуг у вигляді опису проєктних рішень та пропозицій щодо використання будівельних технологій, які він буде впроваджувати в рамках цієї Закупівлі.

Підхід компанії має містити, але не обмежуватись наступним:

- Examination of the current technical condition and preparation of a technical report (Development of dimensional architectural drawings, determination of locations and technical condition of engineering communications)
- Carrying out the necessary engineering investigations (if necessary) in the absence of such from the Owner of the design object
- Active participation and cooperation with the Owner of the Storage (Design object) in obtaining all the necessary initial data, technical conditions, urban planning conditions and restrictions, other documents necessary for the implementation of the project

## II: Overhaul of the Shelter design development.

This phase includes, but is not limited to, the completion and submission of the following deliverables:

- Architectural construction drawings, including decisions on re-planning and the possibility of using the Storage in peacetime as a dual-purpose structure, implementation of decisions regarding the inclusivity of the structure
- Drawing of engineering networks necessary to support the vital activities of people who will be hiding in the Storage (use of existing ones or design of new ones)
- Estimated documentation. It should reflect the current situation on the construction services market, include modern construction materials, machines and mechanisms that are actively used in the construction industry of Ukraine. In case of involvement in the project of construction materials, equipment and furniture, etc. of foreign production, provide confirmation of the terms of delivery of such construction materials and/or equipment from official suppliers (importers) of such construction materials and/or equipment to Ukraine
- Design documentation Section "Assessment of the impact on the environment during the implementation of capital repairs and during the operation of the Storage". This section should be developed in accordance with the current legislation of Ukraine, as well as use the best practices of countries such as the USA, Great Britain, Canada, and others.

## III. Examination of design documentation.

- Design documentation "Overhaul of the "Shelter", located in preschool educational institution No. 13 at the address of 81, Pushkinska str., Izyum city, Kharkiv region" must receive a positive conclusion of a comprehensive construction examination (all sections of the project without exception), as well as the necessary approvals from the interested parties: the State Emergency Service, utilities providers, etc. - The designer assumes the costs and obligations of supporting the project in order to obtain a positive conclusion of the comprehensive construction examination.

## I: Передпроектні роботи.

- Знайомство з об'єктом проектування
- Обстеження поточного технічного стану та складання технічного звіту (Розроблення обмірних архітектурних креслень, визначення місць розташування та технічного стану інженерних комунікацій)
- Виконання необхідних інженерних вишукувань (в разі необхідності) в разі відсутності таких у Власника об'єкту
- Активна участь та співпраця з Власником Сховища (об'єкту проектування) при отриманні всіх необхідних вихідних даних, технічних умов, містобудівних умов та обмежень, інших необхідних для реалізації проекту документів

## II: Розробка проекту капітального ремонту Сховища.

Цей етап включає, але не обмежується завершенням та поданням наступних результатів роботи:

- Архітектурно будівельні креслення, включаючи рішення по переплануванню та можливості використання Сховища в мирний час, як споруди подвійного призначення, впровадження рішень щодо інклюзивності споруди.
- Креслення інженерних мереж необхідних для підтримання життєдіяльності людей які будуть переховуватись в Сховищі (використання існуючих чи проектування нових)
- Кошторисна документація. Має відображати поточну ситуацію на ринку будівельних послуг, включати в себе сучасні будівельні матеріали, машини і механізми, які активно використовуються у будівельній галузі України. В разі залучення до проекту будівельних матеріалів, обладнання та устаткування, меблів, тощо іноземного виробництва, надати підтвердження строків поставки таких будівельних матеріалів та/або обладнання від офіційних постачальників (імпортерів) таких будівельних матеріалів та/або обладнання в Україну.
- Розділ проектної документації «Оцінка впливу на навколишнє середовище під час імплементації капітального ремонту та в процесі експлуатації Сховища». Даний розділ має бути розроблений відповідно до діючого законодавства України, а також використовувати найкращі практики таких країн як США, Велика Британія, Канада та інших.

## III: Експертиза проектної документації.

- Проект «Капітальний ремонт «Сховища», що розташоване в дошкільному навчальному закладі №13 за адресою вул. Пушкінська, буд. 81, місто Ізюм, Харківська область» має отримати позитивний висновок комплексної



#### **IV. The Author's supervision of construction works.**

By participating in this tender and submitting your proposal for the Design development of the "Overhaul of the Shelter, located in preschool educational institution No. 13 at the address of 81, Pushkinska str., Izyum city, Kharkiv region" The Designer guarantees that he will undertake to provide the services of the Author's supervision during the execution of construction works for the Overhaul of the above-mentioned object. The contract with the terms of execution and the calculation of the cost for the payment of the Author's supervision services will be concluded between the Designer and Chemonics after the completion of Stages I-III and before the start of construction works. In the event that an agreement is not reached between the Designer and the Chemonics regarding the terms of the contract for the provision of Author's supervision services, the Designer guarantees that he will provide a letter regarding the waiver of copyright for the project he developed "Overhaul of the Shelter, located in preschool educational institution No. 13 at the address of 81, Pushkinska str., Izyum city, Kharkiv region" and will not have any claims when transferring obligations to provide services of the Author's supervision of construction to another Third Party, which has the rights, appropriate permits and licenses established by law.

**V:** If it is necessary to design non-standard building structures or structures that will require only factory production (according to the project), provide information about the process of performing such types of work (who? when? how? where?)

**VI:** Information regarding the availability of the Participant's necessary material base (relevant tools, software, etc.) and professional human resources (architects, design engineers of the relevant design areas) to perform the construction works specified in Appendix 3 "Terms of Reference"

The methodologies of the technical approach proposed by the Tender Participant must comply with recognized industry standards, Ukrainian State Building Standards, be cost-effective taking into account the location of the project and the availability of materials and equipment, follow modern best practices in the execution of construction works and the use of construction technologies. The tenderer must provide information in an arbitrary form about the following:

- How, with the involvement of which specialists, was the analysis of the information provided in Appendix 3 "Terms of Reference" carried out?
- If necessary, a plan for engaging sub-designers with an indication: which specialists and in what quantity, with which qualification certificates will be involved on the terms of subcontracting.

#### **Part 2. Work implementation schedule.**

The tenderer, after knowing the scope of work in section 3 "Terms of reference" and visiting the construction site (at the request of the tenderer), must provide a work schedule that will

будівельної експертизи (всіх без винятку розділів проекту) а також необхідні погодження з боку зацікавлених сторін: ДСНС, постачальники комунальних послуг, тощо.

- Проєктувальник бере на себе витрати та зобов'язання із супроводження проекту для отримання позитивного висновку комплексної будівельної експертизи.

#### **IV: Авторський нагляд за виконанням будівельних робіт**

Своєю участю в цьому тендері та наданням своєї пропозиції на розробку проекту «Капітальний ремонт «Сховища», що розташоване в дошкільному навчальному закладі №13 за адресою вул. Пушкінська, буд. 81, місто Ізюм, Харківська область» Проєктувальник гарантує, що візьме на себе зобов'язання з надання послуг Авторського нагляду під час виконання будівельних робіт з капітального ремонту вище зазначеного об'єкту. Контракт з умовами виконання та розрахунком вартості за оплату послуг з Авторського нагляду буде заключений між проєктувальником і ФПСУ після завершення Етапів I-III та до початку виконання будівельних робіт. В разі, якщо між Проєктувальником і ФПСУ не буде знайдено згоди щодо умов контракту на надання послуг з Авторського нагляду, Проєктувальник гарантує, що надасть лист щодо відмови від авторських прав на розроблений ним проєкт «Капітальний ремонт «Сховища», що розташоване в дошкільному навчальному закладі №13 за адресою вул. Пушкінська, буд. 81, місто Ізюм, Харківська область» і не матиме жодних претензій при передачі зобов'язань з надання послуг Авторського нагляду за будівництвом іншій Третій особі, яка має на це законом встановлені права, відповідні дозволи та ліцензії.

**V:** В разі необхідності проєктування не стандартних будівельних конструкцій або конструкцій, які потребують виключно заводського виготовлення (відповідно до проєкту), надати інформацію про процес виконання таких видів робіт (хто? коли? як? де?)

**VI:** Інформація щодо наявності у Учасника необхідної матеріальної бази (відповідні інструменти, програмне забезпечення, тощо) та професійного людського ресурсу (архітектори, інженери-проєктувальники відповідних напрямків проєктування) для виконання будівельних робіт зазначених в Додатку 3 «Технічне завдання»

Методології технічного підходу, запропоновані Учасником тендеру, повинні відповідати визнаним галузевим стандартам, українським Державним Будівельним Нормам, бути витратоефективними з урахуванням місця реалізації проєкту та доступності матеріалів і обладнання, слідувати сучасній найкращій

reflect the actual progress of construction work at the site. The work schedule must be made in working days.

The construction work schedule should include, but not be limited to, the following:

- Information about the realistic start of the provision of services under the Contract, in case the Participant is selected as the winner of this tender.
- Information on the terms sequence of execution of the main Stages of the Design work (in which sequence the works will be carried out, which can be performed in parallel or sequentially).
- Indication of time frames (control points) when it is necessary to discuss/approve preliminary Design decisions or other issues. Information about the responsible persons who will be involved in this.
- Information about potential risks in delaying Design works implementation that may arise. This information reflects exclusively the personal opinion of the Bidder and informs the Customer about possible risks.

### **Part 3. Corporate Capabilities, Experience, and Key personnel.**

This part shall be between 2 and 7 pages and may not exceed 10 pages. Part 2 must include the following:

- A description of the company, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Tenderers shall provide examples of relevant projects in scope and size, funded by government, international and private organizations, preferably in the development sector. Tenderers must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology.
- Five past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented, in Ukraine (preference is given to the above mentioned regions), as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the Tenderer's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by a Tenderer.
- Demonstrate that the company has the necessary permits to perform the construction and installation works specified in the technical specification and proof that it has the relevant licenses. If such documents are no longer valid, provide information on how and when the company intends to update the required licenses. and or permits.

практиці виконання будівельних робіт та застосування будівельних технологій.

Учасник тендеру повинен надати інформацію в довільній формі про наступне:

- Яким чином, із залученням яких спеціалістів проводився аналіз інформації наданої в Додатку 3 «Технічне завдання»?
- В разі необхідності, план залучення субпроектувальників із зазначенням: які спеціалісти і в якій кількості, з якими кваліфікаційними сертифікатами будуть залучені на умовах субпідряду.

### **Частина 2. Графік виконання робіт.**

Учасник тендеру після ознайомлення з Обсягом робіт в Додатку 3 «Технічне завдання» та відвідування об'єкту будівництва (за бажанням Учасника) повинен надати графік виконання робіт, який буде відображати реальний хід виконання робіт з проектування. Графік виконання робіт має бути складений в робочих днях. Графік виконання робіт має містити, але не обмежуватись наступним:

- Інформація про реалістичний початок надання послуг за Контрактом, в разі обрання Учасника переможцем даного тендеру.
- Інформація про строки і черговість виконання основних Етапів проектних робіт (в якій послідовності будуть проводитись роботи, які можуть виконуватись паралельно чи послідовно)
- Зазначення часових рамок (контрольних точок), коли необхідно обговорення/затвердження попередніх проектних рішень або інших питань Інформація про відповідальних осіб, які будуть до цього залучені.
- Інформація про потенційні ризики в затримці виконання проектних робіт, які можуть виникнути. Ця інформація відображає виключно особисту думку Учасника тендеру і інформує Замовника про можливі ризики.

### **Частина 3. Корпоративні можливості, досвід та ключовий персонал.**

Ця частина повинна бути на 2-7 сторінок, але не більше ніж 10 сторінок. Частина 2 повинна включати наступне:

- Опис компанії з відповідними посиланнями на материнську та дочірні компанії. Учасники тендеру повинні надати приклади відповідних за масштабом і розміром проектів, профінансованих державними, міжнародними та приватними організаціями, бажано в секторі розвитку. Учасники тендеру повинні включити детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію.
- П'ять попередніх відгуків/рекомендацій стосовно аналогічних робіт (за підрядними чи

- Demonstrated experience and expertise of key personnel in relation to the scope of potential work, including relative degrees, licenses, and certifications. CVs for key personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit.

Tenderers shall propose personnel for the following key positions required to fulfill the scope of work:

- Chief Architect
- Chief Engineer;
- Safety and labor protection engineer;
- Design engineer for fire and man-made safety. Other engineers are designers of the relevant design areas;
- Individual specialists (Designers) with confirmation of qualification to perform the relevant types of Design work.

### **5.3 Commercial Proposal**

The commercial proposal is used to determine which proposals represent value for money and serves as a basis of negotiation before award of an agreement.

The price of the contract(s) to be awarded will be all-inclusive price. No profit, taxes, or additional costs can be added after award therefore these costs must be included in the proposal budget.

All items, services, etc. must be clearly labelled and included in the total offered price. All cost information must be expressed in the currency in the Key Procurement Information in Volume 1.

Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of a Tenderer's proposed cost.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal.

субпідрядними договорами), виконаних раніше в Україні (перевага надається вищезазначеним регіонам), а також контактна інформація компаній, для яких така робота була виконана. Контактна інформація повинна включати, як мінімум: ім'я та прізвище контактної особи, яка може розповісти про результати Учасника, назву та адресу компанії, для якої була виконана робота, а також адресу електронної пошти та телефон контактної особи. Кімонікс залишає за собою право перевірити додаткові відгуки/рекомендації, не надані учасником тендеру.

- Демонстрація наявності у компанії необхідних дозволів на виконання проєктних робіт, зазначених у технічній специфікації, а також підтвердження того, що вона має відповідну дозвільну документацію. Якщо такі документи втратили чинність, надайте інформацію про те, як і в який термін компанія має намір оновити необхідні дозволи.
- Продемонстрований досвід та експертні знання ключового персоналу щодо обсягу потенційної роботи, в тому числі відповідні ступені, ліцензії та кваліфікаційні сертифікати. Резюме ключових співробітників можна включити в якості додатку до технічної пропозиції, такі резюме не враховуватимуться при оцінці відповідності обмеженню щодо кількості сторінок.

Учасники тендеру повинні запропонувати персонал на наступні ключові посади, необхідні для виконання робіт з розробки проєктної документації:

- Головний Архітектор
- Головний інженер;
- Інженер-проєктувальник з питань пожежної та техногенної безпеки Інші інженери - проєктувальники відповідних напрямків проєктування
- Окремі спеціалісти (проєктувальники) з підтвердженням кваліфікації виконання відповідних видів проєктних робіт.

### **5.3. Комерційна пропозиція**

Комерційна пропозиція використовується для визначення пропозиції, що забезпечує найкраще співвідношення ціни і якості, і слугує основою для переговорів перед підписанням договору.

Ціна укладеного Договору буде ціною за принципом «все включено». Після визначення переможця до ціни не можна додавати жоден закладений прибуток, податки чи

додаткові витрати, а отже ці витрати повинні бути враховані в бюджеті пропозиції. У комерційній пропозиції Учасники тендеру повинні представити детальний бюджет, який відображає головні статті, а саме: Винагорода (денні ставки брутто) та Витрати. Зазначені у статті «Винагорода» денні ставки брутто мають охоплювати винагороду та виплати працівникам, накладні витрати і закладений прибуток/маржу. Стаття «Витрати» може охоплювати дорожні витрати, витрати на моніторинг і оцінювання, запаси чи обладнання, страхування тощо.

Усі товари, послуги, тощо повинні бути чітко позначені та включені до запропонованої загальної ціни. Усі ціни подаються у валюті, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю».

Цінова пропозиція повинна також містити коментар до бюджету, який пояснює на якій основі розрахована вартість кожного елемента бюджету. Для забезпечення повного аналізу кожного елемента або статті витрат необхідно надати достатньо деталізовану супровідну інформацію. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти ціни, запропонованої Учасником.

Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин.

## Volume 3. Scope of Work

### 1. BACKGROUND

Izium is one of the biggest cities in Kharkiv region which was occupied for more than 6 months and suffered the most from that. Before the full-scale war there were almost 50 000 citizens, now with all the returnees they have about 27 000 people living there.

There are many destroyed public and educational buildings in Izium. This particular one received damage after aimed fire to the Kindergarten. PFRU already provided construction works to the building of the Kindergarten, but it is impossible to restart the educational process in this part of the region without a proper air raid shelter.

So, it is particularly important for PFRU to support this location with the design of project documentation and further restoration of the shelter. This would help the community of this district of the city to have a proper shelter, so they know where to stay during air alarm.

### 2. SCOPE OF WORK

The scope and content of the work is given in Annex 3 to this ITT.

### 3. DELIVERABLES OR OUTPUTS DESCRIPTION

Deliverables will be based on the specific scope of work set out in Annex 3 to this ITT and may include the following exemplary deliverables in accordance with the illustrative schedule in clause 4.

#### Deliverable No. 1:

##### Implementation Plan

Before the start of work, The Designer develops or corrects a preliminary and submits to Chemonics for review and approval a detailed Implementation plan of Design works. The Implementation Plan shall include all types of works/services, without exception, that are specified in Annex 3 to this ITT "Terms of Reference", requirements that are specified in clause 5.2 Technical requirements, Section 2 of this ITT. The Designer submits Implementation plan for review and approval by Chemonics in electronic format. In the event that Chemonics identifies a discrepancy in the Implementation Plan, the Designer shall revise and resubmit until approval is obtained.

#### Deliverable No. 2: Kick-off Meeting Notes

The designer must take part in the Kick-off Meeting and visit the object of performance of works/services. Matters to be covered at this meeting should include, but not be limited to, the following:

- Discussion of project (architectural and engineering) solutions proposed by the Designer.
- Updating of questions regarding the preparation of initial data for design.

## Розділ 3. Технічне завдання

### 1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Ізюм - одне з найбільших міст Харківської області, яке було окуповане понад 6 місяців і найбільше постраждало від цього. До початку повномасштабної війни тут проживало майже 50 000 мешканців, а зараз разом з переселенцями - близько 27 000 осіб.

Очевидно, що в Ізюмі багато зруйнованих громадських та освітніх будівель. Саме ця будівля постраждала після прицільного обстрілу дитячого садка. Ми вже надали допомогу у відновленні будівлі дитячого садка, але без належного бомбосховища відновити освітній процес у цій частині регіону неможливо.

Тому для нас особливо важливо підтримати цю локацію з розробкою проектної документації та подальшим відновленням укриття. Це допоможе громаді цього району міста мати належне укриття, щоб вони знали, де перебувати під час повітряної тривоги.

### 2. ОБСЯГ І ЗМІСТ РОБІТ

Обсяг та зміст робіт наведений у Додатку 3 до цього ІТТ.

### 3. ОПИС РЕЗУЛЬТАТІВ РОБОТИ

Результати роботи базуватимуться на конкретному обсязі робіт, прописаному у Додатку 3 до цього ІТТ, і можуть включати наступні, наведені в якості приклада результати відповідно до наведеного в якості ілюстрації графіка в пункті 4.

#### Результат роботи № 1. План виконання.

До початка робіт Проектувальник розробляє або корегує попередній та надає на розгляд та затвердження Кімонікс детальний План виконання проектних робіт. План виконання проектних робіт повинен включати всі без винятку види робіт/послуг, які зазначені у Додатку 3 до цього ІТТ «Обсяги робіт», вимоги які зазначені в пункті 5.2 Технічні вимоги, Розділу 2 цього ІТТ. Проектувальник подає План виконання проектних робіт на розгляд та затвердження Кімонікс в електронному форматі. У випадку, якщо Кімонікс виявить невідповідність у Плані виконання, Проектувальник вносить коригування та повторно подає План, доки його не буде погоджено.

#### Результат роботи № 2. Протокол установчої наради

Проектувальник повинен взяти участь в установчій нараді та відвідуванні об'єкту виконання робіт/послуг. Питання, які мають бути висвітлені на цій нараді повинні включати, але не обмежуватись наступним:

- Обговорення запропонованих Проектувальником проектних (архітектурних та інженерних) рішень.
- Актуалізація питань щодо підготовки вихідних даних для проектування.

За результатами наради Проектувальник готує протокол із наданими зауваженнями та максимально враховує їх під час реалізації робіт/послуг за наданим проектом.

Based on the results of the meeting, the Designer prepares a protocol with the provided comments and takes them into account as much as possible during the implementation of works/services according to the provided project. The designer submits the protocol for review and approval by Chemonics in electronic format.

**Deliverable No. 3: Written Confirmation that Work/Services has Begun**

The Designer must inform Chemonics in a separate letter no later than 5 working days in advance of the date of the start of work by e-mail.

**Deliverable No4. Report on the assessment of the technical condition of the Shelter.**

This stage is necessary in accordance with the requirements of the current legislation. After drawing up this technical condition assessment report, pre-agreed design solutions may be adjusted.

**Deliverable No5. Development of the architectural and construction part of the Design documentation.** The result of this stage of work should be the approval of the Architectural and construction section of the Design documentation and the proposed technological equipment by the Shelter Owner and Chemonics Engineers.

**Deliverable No6. Development of a complete set of Design documentation.**

The result of this Deliverable is the development of a complete package of Design documentation and its approval by the Shelter Owner and Chemonics Engineers.

**Deliverable No7. Independent examination of Design documentation.**

The result of this Deliverable should be a positive expert opinion of an independent construction examination of all sections of the project documentation without exception. The designer undertakes to make amendments to the design documentation based on the comments of an independent construction expert.

**Deliverable No. 8: Final Report**

The designer submits a final report with a brief description of the completed work. The final report is submitted after completion of the works and acceptance of the completed works by the Shelter owner, drawn up in English in Microsoft Word format.

During the design documentation approval process, the Designer maintains the relevance of the set of Final Design Documentation, which must reflect all changes made based on comments/expertise/agreements (if any).

**Deliverable No9. Author's supervision of construction.**

This Deliverable will be taken into account if Chemonics, within its time and financial capabilities, decides on the implementation of construction works on the basis of the Design documentation developed by the Designer.

Проектувальник подає протокол на розгляд та затвердження Кімонікс в електронному форматі.

**Результат роботи № 3. Письмове підтвердження початку виконання робіт/послуг**

Проектувальник повинен окремим листом не пізніше ніж за 5 робочих днів повідомити Кімонікс про дату початку виконання робіт електронною поштою.

**Результат роботи № 4. Звіт з оцінки технічного стану Сховища.**

Цей етап є необхідним відповідно до вимог діючого законодавства. Після складання цього звіту з оцінки технічного стану, можуть бути скориговані попередньо узгодженні проєктні рішення.

**Результат роботи №5. Розробка Архітектурно-будівельної частини проєкту.**

Результатом цього етапу роботи має бути погодження Архітектурно-будівельного розділу проєктної документації та запропонованого технологічного обладнання Власником Сховища та Інженерами Кімонікс.

**Результат роботи №6. Розробка повного комплекту проєктної документації.**

Результатом цієї роботи є розробка повного пакету проєктної документації та погодження її Власником Сховища та Інженерами Кімонікс.

**Результат роботи №7. Незалежна експертиза проєктної документації.**

Результатом цієї роботи має бути позитивний експертний висновок незалежної будівельної експертизи всіх без винятку розділів проєктної документації. Проектувальник бере на себе зобов'язання щодо внесення правок в проєктну документацію на підставі зауважень незалежної будівельної експертизи.

**Результат роботи № 8. Заключний звіт**

Проектувальник подає заключний звіт із стислим описом виконаних робіт. Заключний звіт подається після завершення робіт та прийняття виконаних робіт власником об'єкту, оформлюється англійською мовою в форматі Microsoft Word.

Під час процесу погоджень проєктної документації Проектувальник підтримує актуальність комплекту Кінцевої проєктної документації, в якій повинні бути відображені всі зміни, внесені на підставі зауважень/експертиз/узгоджень (якщо такі мали місце).

**Результат роботи № 9. Авторський нагляд за будівництвом.**

Цей результат роботи буде враховуватись вразі, якщо Кімонікс, в рамках своїх часових та фінансових можливостей, прийме рішення про імплементацію будівельних робіт на підставі розробленої Проектувальником проєктної документації.



#### 4. PRICING AND DELIVERABLES SCHEDULE

The successful Tenderer shall submit the deliverables described above in accordance with the following illustrative deliverables schedule.

SCHEDULE	Description	Cost of Deliverable	Execution period
1	Implementation Plan		5 working days from the date of signing the Contract
2	Kick-off Meeting Notes		Within 10 working days from the date of signing the Contract
3	Written confirmation that works/services has begun		Not later than 5 working days before the actual start of performance of works/services under the Contract
4	Report on the assessment of the technical condition of the Shelter		3 weeks from the date of the actual start of performance of works/services under the Contract
5	Development of the Architectural and construction part of Design documentation		Vendor to provide timeline
6	Development of a complete set of Design documentation		Vendor to provide timeline
7	Independent examination of the Design documentation		Vendor to provide timeline
8	Final report on the supervision of		Not later than 5 working days from the date of

#### 4. ЦІНИ ТА ГРАФІК НАДАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ РОБОТИ.

Переможець тендеру надає описані вище результати роботи відповідно до наступного, наведеного в якості ілюстрації графіка надання результатів роботи.

Результат роботи	Опис	Вартість результату роботи	Строк виконання
1	План виконання		5 робочих днів від дати підписання Контракту
2	Протокол установчої наради		Протягом 10 робочих днів з дати підписання Контракту
3	Письмове підтвердження початку виконання робіт/послуг		Не пізніше ніж за 5 робочих днів до фактичного початку виконання робіт/послуг за Контрактом
4	Звіт з оцінки технічного стану Сховища		3 тижні від дати фактичного початку виконання робіт/послуг за Контрактом
5	Розробка Архітектурно-будівельної частини проекту		Проектувальник має надати термін виконання
6	Розробка повного комплексу проектної документації		Проектувальник має надати термін виконання
7	Незалежна експертиза проектної документації		Проектувальник має надати термін виконання
8	Заключний звіт		Не пізніше ніж 5 робочих днів від дати прийняття виконаних робіт/послуг

	the construction.		acceptance of the performed works/services
--	-------------------	--	--

\*під час оформлення замовлення з кожного платежу утримується до 10%, а потім ця сума повертається відповідно до вимог замовлення.

\*at the time of ordering, a retention of up to 10% will be withheld from each payment and then released per the requirements of the order.

Chemonics will pay invoices within thirty (30) calendar days after both a) Chemonics' approval of the Commodities or acceptance of Services, and b) Chemonics' receipt of a valid invoice.

## 5. DUTY OF CARE

The Vendor/Subcontractor will be responsible for their own safety and well-being and Third Parties affected by the Vendor/Subcontractor's activities under any resulting Agreement, including appropriate security arrangements. The Vendor/Subcontractor will also be responsible for providing suitable security arrangements for their domestic and business property.

Кімонікс оплачує рахунки протягом тридцяти (30) календарних днів з дати а) погодження компанією Кімонікс Товарів або приймання Послуг і б) отримання Кімонікс чинного рахунку-фактури.

## 5. ОБОВ'ЯЗОК БУТИ ПИЛЬНИМ

Постачальник/Субпідрядник нестиме відповідальність за власну безпеку і добробут, а також безпеку і добробут третіх сторін, на які матиме вплив діяльність Постачальника/Субпідрядника за будь-яким Договором, укладеним у результаті цього тендеру, в тому числі за відповідні заходи безпеки. Постачальник/Субпідрядник також нестиме відповідальність за вжиття належних заходів безпеки щодо їхнього домашнього та майна компанії.

[Insert name and contact information of point of contact for ITT]
Reference: Invitation to Tender [Insert ITT name and number]
Subject: Declarations

Dear [Insert name of point of contact for ITT]:

[Tenderer: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above-referenced request for proposals for lots \_\_\_\_\_. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

Name of Tenderer \_\_\_\_\_
Name of Organization's Representative \_\_\_\_\_
Taxpayer Identification/VAT Number \_\_\_\_\_
Address \_\_\_\_\_
Telephone \_\_\_\_\_
E-mail \_\_\_\_\_
Type of Organization\* \_\_\_\_\_
Site Submitting Proposals For \_\_\_\_\_

\*Commercial, Non-profit, Educational, Other
Small, medium or micro enterprise (SME)?\*\* [ ] Yes [ ] No

\*\*An SME is defined in accordance with the European Commission as having less than 250 persons employed and an annual turnover of up to EUR 50 million, or a balance sheet total of no more than EUR 43 million.

As required in the Key Procurement Information, we confirm that our tender, including the commercial proposal will remain valid for [insert number of days] calendar days after the proposal deadline.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the ITT:
[Tenderers: It is incumbent on each Tenderer to clearly review the ITT and its requirements. It is each Tenderer's responsibility to identify all required annexes and include them]

- Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the Tenderer is registered.
• Copy of company tax registration, or equivalent document.
• Copy of trade license, or equivalent document.

As part of our offer [Name of Tenderer] provides the following self-declarations:

- [Name of Tenderer] is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments.
• [Name of Tenderer] has adequate financial resources to manage this contract.
• [Name of Tenderer] is up to date with its tax, social and labour obligations.
• [Name of Tenderer] certifies that our organisation currently maintains all insurances required by the governing law applicable to our jurisdiction and appropriate to the services/commodities we will be providing under the prospective contract.
• [Name of Tenderer] certifies that in carrying out the services mentioned below, equipment or services produced by the following companies will not be procured for use by Chemonics: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, and Dahua Technology Company.
• [Name of Tenderer] [ ] has [ ] does not have any close, familial, or financial relationships with Chemonics staff. For example, if a Tenderer's cousin is employed by Chemonics, the Tenderer must state this.
• [Name of Tenderer] [ ] has [ ] does not have any family or financial relationship with other Tenderers submitting proposals. For example, if the Tenderer's father owns a company that is submitting another proposal, the Tenderer must state this.
• [Name of Tenderer] [ ] is [ ] is not aware of any conflict of interest due to the participation in the ITT and prospective contract.

- [Name of Tenderer] certifies that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other Tenderer or competitor for the purpose of restricting competition.
- [Name of Tenderer] certifies that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- [Name of Tenderer] certifies understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks contained on page 2 of this ITT.
- [Name of Tenderer] understands the personal data requirements under this contract and can implement the appropriate technical and organisational measures to comply with applicable data protection laws (i.e GDPR, DPA 2018) and to ensure the protection of the rights of data subjects.

Please indicate if, within the past five years you, your organisation or any other person who has powers of representation, decision or control in the organisation been convicted anywhere in the world of any of the offences within the summary below:

- Participate in a criminal organization  Yes  No If yes, provide details.
- Corruption  Yes  No If yes, provide details.
- Fraud  Yes  No If yes, provide details.
- Terrorist offences or offences linked to terrorist activities  Yes  No If yes, provide details.
- Money laundering or terrorist financing  Yes  No If yes, provide details.
- Child labour and other forms of human trafficking  Yes  No If yes, provide details.

I declare that to the best of my knowledge the answers submitted, and information contained in this document are correct and accurate.

[TENDERERS: *Delete this section prior to signature.* This self-declaration is used by Chemonics to assess that Tenderers meet our expectations of our supply partners. If you seriously misrepresent any factual information in this Annex 1, and so induce Chemonics to enter into a contract, you may be excluded from the procurement procedure and from partnering with Chemonics in the future. If a purchase order has been entered into, the contract may be terminated for default].

By submitting this Tender, we explicitly consent to all requirements and conditions stipulated in ITT and declare that we will continue to comply therewith throughout the entirety of the contract period. Furthermore, we confirm that we offer the rates as provided in the attached Tender.

Sincerely yours,

\_\_\_\_\_  
Signature

[Tenderer: Insert name of your organization's representative]

[Tenderer: Insert name of your organization]

[Вкажіть ім'я та контактні дані контактної особи для ІТТ]

Стосовно: Запрошення до участі у тендері [Вкажіть назву та номер ІТТ]

Тема: Декларації

Шановний(а) [Вкажіть ім'я контактної особи для ІТТ]:

[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:

Назва Учасника тендеру \_\_\_\_\_  
Ім'я Представника Організації \_\_\_\_\_  
Ідентифікаційний номер платника \_\_\_\_\_  
податку/ПДВ \_\_\_\_\_  
Адреса \_\_\_\_\_  
Телефон \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_  
Тип організації\* \_\_\_\_\_  
Об'єкт на який подається пропозиція \_\_\_\_\_

\* Комерційна, неприбуткова, освітня, інша

Мале, середнє або мікропідприємство (МСП)?\*\*  Так  Ні

\*\* Згідно з визначенням Європейської Комісії до категорії МСП відносяться підприємства,

*які відповідають таким критеріям: кількість працівників до 250 осіб, річний дохід – до 50 млн**євро та/або річний баланс – до 43 млн євро.*

Як вимагається Розділом 1 «Основна інформація про Закупівлю», ми підтверджуємо, що наша тендерна пропозиція, в тому числі комерційна пропозиція, зберігатиме чинність протягом [вкажіть кількість днів] календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

Крім того, надаємо додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається в ІТТ:

[Учасники тендеру: Кожен Учасник тендеру зобов'язаний ретельно переглянути ІТТ та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного Учасника тендеру.]

- Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації Учасника тендеру.
- Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.

У рамках своєї пропозиції [Назва Учасника тендеру] надає наступні самодекларації:

- Організація [Назва Учасника тендеру] спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання.
- [Назва Учасника тендеру] має достатні фінансові ресурси для виконання цього контракту.
- [Назва Учасника тендеру] не має прострочених зобов'язань перед податковими органами, фондом соціального страхування та працівниками.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що організація має всі страховки, що вимагаються чинним законодавством в її юрисдикції та відповідають послугам/товарам, які вона надаватиме за потенційним контрактом.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що при наданні зазначених нижче послуг не будуть закуповуватися для їх використання компанією Кімонікс послуги чи обладнання, що виготовляється наступними компаніями: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company і Dahua Technology Company.
- [Назва Учасника тендеру]  має  не має жодних тісних, сімейних або фінансових відносин зі співробітниками Кімонікс. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра Учасника тендеру працює в Кімонікс, Учасник тендеру має це зазначити.

- [Назва Учасника тендеру]  має  не має жодних сімейних або фінансових відносин з іншими Учасниками тендеру, які надають пропозиції. Наприклад, якщо батько Учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, Учасник тендеру має це зазначити.
- [Назва Учасника тендеру]  відомо  не відомо про який-небудь конфлікт інтересів у зв'язку з участю в тендері та укладенням потенційного контракту.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим Учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує розуміння та згоду з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»), наведеною на сторінці 2 цього ІТТ.
- [Назва Учасника тендеру] розуміє вимоги до захисту персональних даних за цим контрактом і може вживати відповідних технічних і організаційних заходів, щоб дотримуватися застосовних законів, що регламентують захист даних (наприклад, GDPR, DPA 2018), і забезпечити захист прав суб'єктів даних.

Будь ласка, зазначте, чи протягом останніх п'яти років Ви, Ваша організація чи будь-яка інша особа з повноваженнями представництва, прийняття рішень чи контролю в організації була засуджена у будь-якій країні світу за зазначені нижче правопорушення:

- Участь у кримінальній організації  Так  Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Корупція  Так  Ні Якщо так, деталізуйте.
- Шахрайство  Так  Ні Якщо так, деталізуйте.
- Терористичні злочини або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю  Так  Ні Якщо так, деталізуйте.
- Відмивання грошей або фінансування тероризму  Так  Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Дитяча праця та інші форми торгівлі людьми  Так  Ні Якщо так, деталізуйте.

Я заявляю, що, наскільки мені відомо, відповіді та інформація в цьому документі є вірними і точними.

**[УЧАСНИКИ ТЕНДЕРУ: Видаліть цей розділ перед підписанням.** Цю самодекларацію Кімонікс використовує, щоб оцінити, чи Учасники тендеру відповідають очікуванням щодо наших партнерів-постачальників. Якщо Ви серйозно викривили будь-яку наведену в цьому Додатку 2 інформацію про факти, схиливши таким чином Кімонікс до укладення контракту, Вас можуть виключити з процедури закупівлі та списку потенційних майбутніх партнерів Кімонікс. У разі укладення Договору про закупівлю контракт може бути розірваний через його порушення постачальником].

Надаючи цю Тендерну пропозицію, ми експліцитно погоджуємося з усіма вимогами та умовами ІТТ і заявляємо, що дотримуватимемося їх упродовж усього терміну дії контракту. Крім того, ми підтверджуємо, що пропонуємо ставки, зазначені у Тендерній пропозиції, що додається.

З повагою,

\_\_\_\_\_

Підпис

[Учасник тендеру: Вкажіть ім'я представника своєї організації]

**[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації]**



## Annex 2 - Chemonics Tendering Conditions:

The following Ethical and Business Conduct requirements, Definitions and Terms form a material part of the ITT.

### Section 1 Ethical and Business Conduct Requirements

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/> and the FCDO Supplier Code of Conduct available at: [https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment\\_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf](https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf).

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among Tenderers, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to Chemonics' Client.

Tenderers will ensure they comply with all applicable laws and regulations in force of the country in which the Tenderers is registered and the country where the services are to be wholly or partially performed, including, but not limited to tax laws, environmental, legal and social obligations, anti-corruption laws, anti-bribery laws and anti-terrorism laws. The Tenderers also represents that neither it, nor to the best of its knowledge any of its personnel, servants or agents or any person acting on its behalf, have at any time prior to and during the term of this proposal appeared on the Home Office Proscribed Terrorist Organisations List and/or the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List.

The Tenderers must certify that the Tenderers, or its principals, is not debarred, suspended, or proposed for debarment or declared ineligible for award by any UK department or agency or by the U.S. OFAC (Office of Foreign Assets Control List) of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Chemonics takes a zero-tolerance approach towards human trafficking consistent with the United Kingdom Government's anti-trafficking and safeguarding efforts guided by

## Додаток 2 – Умови проведення тендеру Кімонікс:

Наведені нижче Кодекс етики та ділової поведінки, Визначення і Правила та умови становлять істотну частину ITT.

### Розділ 1. Кодекс етики та ділової поведінки

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>, і Етичного кодексу Постачальника FCDO, з яким можна ознайомитися за посиланням: [https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment\\_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf](https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf).

Кімонікс не толерує шахрайства, змови Учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до Клієнта Кімонікс.

Учасник тендеру має забезпечити дотримання всіх застосовних законів і правил, чинних у країні реєстрації Учасника тендеру та країні, в якій повністю чи частково надаватимуться послуги, зокрема, податкового законодавства, екологічних, юридичних і соціальних зобов'язань, антикорупційного та антихабарницького законодавства, а також законів проти тероризму. Учасник тендеру також засвідчує, що ані він, ані, наскільки йому відомо, жоден із його працівників, службовців, агентів чи будь-яка особа, що виступає від його імені, не був внесений у будь-який час до чи під час терміну дії цієї пропозиції до Списку заборонених терористичних організацій Міністерства внутрішніх справ Великої Британії та/або Консолідованого списку санкцій Ради Безпеки ООН.

Учасник тендеру має засвідчити, що Учасник тендеру та його принципи не позбавлені права, не відсторонені, не запропоновані до позбавлення права і не оголошені неприйнятними для укладення договору жодним департаментом чи агентством Сполученого Королівства і не внесені до Списку спеціально позначених громадян і заблокованих осіб OFAC (Управління контролю за іноземними активами США), з яким можна ознайомитися за посиланням: <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Кімонікс дотримується підходу «нульової толерантності» до торгівлі людьми згідно з політикою протидії торгівлі людьми та забезпечення захисту Уряду Сполученого

Safeguarding Vulnerable Groups Act 2006. The Tenderers shall therefore comply with, all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force including the Modern Slavery Act 2015.

The Tenderers warrants that at the time of submitting this proposal they are not aware of any present or future matter that may give rise to any real or perceived conflict of interest with this proposal and/or the Project. If a real or perceived conflict of interest arise, the Tenderers will notify Chemonics immediately in writing.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to Chemonics' Client. In addition, Chemonics will inform its Client of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Please contact the Point of Contact or Chemonics Office of Business Conduct listed in the Key Procurement Information with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations.

## Section 2. ITT Definitions

The following definitions apply to Chemonics invitations to tender as applicable:

- a. "Contract" refers to a contract that will be executed as a result of this tendering process between Chemonics (Buyer) and the selected Tenderer (Seller).
- b. "Anticipated date of award" is the date that Chemonics expects to sign the work order with the Vendor.
- c. "Anticipated date of mobilisation" is the date Chemonics expects the Vendor to commence work.
- d. "Authority or Chemonics Client" means an entity that has contracted Chemonics to implement the Project referenced on the cover page.
- e. "Chemonics" acting as the "Buyer" means Chemonics International Inc., Chemonics U.K. or a branch or subsidiary implementing the Project.  
"Commodities" means the supplies or items set out in Volume 3 and such other items as the parties may agree in writing from time to time to be delivered by the Vendor.
- f. "Country of Performance" means the country(ies), identified in the Key Procurement Information, where the Services are rendered and/or Commodities will be used.

Королівства, що регламентується Законом про захист вразливих груп 2006 року. Отже, Учасники тендеру повинні дотримуватися всіх застосовних законів, статутів, правил і кодексів, що забороняють рабство і торгівлю людьми, в тому числі Закону про сучасне рабство 2015 року.

Учасники тендеру гарантують, що станом на момент подання цієї пропозиції їм не відомо про будь-яку теперішню чи майбутню справу, яка може спричинити реальний або припущений конфлікт інтересів з цією пропозицією та/або Проектом. У разі виникнення реального або припущеного конфлікту інтересів, Учасник тендеру повинен негайно повідомити про це Кімонікс у письмовій формі.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома Клієнта Кімонікс. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити свого Клієнта про будь-які пропозиції з боку постачальників грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Усі питання чи занепокоєння у зв'язку з наведеною вище інформацією, а також повідомлення про будь-які можливі порушення, слід надсилати Контактній особі або в Офіс ділової поведінки Кімонікс, зазначені в Розділі «Основна інформація про Закупівлю».

## Розділ 2. Визначення ITT

До запрошень до участі у тендері Кімонікс застосовуються наступні визначення:

- a. "Договір" означає контракт, що буде укладений у результаті цієї процедури торгів між Кімонікс (Покупець) і обраним Учасником тендеру (Продавець).
- b. "Очікувана дата укладення договору" – це дата, коли Кімонікс планує підписати Договір із Постачальником.
- c. "Очікувана дата мобілізації" – це дата, коли Кімонікс очікує, що Постачальник розпочне роботу.
- d. "Орган або Клієнт Кімонікс" означає суб'єкта, який уклав з Кімонікс контракт на реалізацію Проекту, зазначеного на титульній сторінці.
- e. "Кімонікс", що діє як "Покупець", означає Кімонікс Інтернешнл Інк., Кімонікс U.K. або філію чи дочірню компанію, яка реалізовує Проект.  
"Товари" означають предмети постачання або виробу, зазначені в Розділі 3, та інші вироби, про доставку яких Постачальником сторони можуть час від часу домовлятися в письмовій формі.

- g. “Eligible Vendor” means an entity that complies with the ITT eligibility requirements and that has passed Chemonics due diligence process.
- h. “FCDO” means Foreign Commonwealth & Development Office and includes any successor departments of the U.K. Government.
- i. “ITT Clarifications” is the opportunity Tenderers have to ask questions on the ITT. Questions or clarifications shall only be sent to the Point of Contact and no later than the date and time specified in the Key Procurement Information. To ensure equity, responses will be notified to all Tenderers (where deemed appropriate by Chemonics) without disclosure of the initiator. Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the tendering process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics or any other party, will not be considered official responses regarding this ITT.
- j. “ITT Conference day” means a conference set prior to the Submission deadline where Tenderers are invited to discuss the conditions of the ITT and the Terms of Reference.
- k. “Maximum Budget” is the maximum amount available or authorised for the total procurement. Tenders are expected to be below this amount unless specified in the ITT.
- l. “Proposal validity” means a period, expressed in calendar days, in which proposed prices must remain valid after the ITT deadline. If an evaluation process is delayed, Chemonics reserves the right to request extension of the offer validity period.
- m. “Project” is the project that Chemonics is engaged to deliver pursuant to the provisions of the Prime Contract.
- n. “Purchase Order or PO” constitutes an agreement issued which includes a description of the Commodities and/or Services and the Schedule of Prices stipulated for the individual order.
- o. “Services” means the services set out in Volume 3 to be delivered by the Vendor.
- p. “Vendor” means the entity selected by Chemonics to supply the Services under a Purchase Order resulting from this ITT.
- q. “Tenderer” means the entity submitting a tender or bidding under this ITT.
- r. “U.K.” means the United Kingdom including its provinces, states and territories.
- s. “U.S.” or “United States” means the United States of America, including any State(s) of the United States, the District of Columbia, and areas of U.S.-associated sovereignty, including commonwealths, territories and possessions.
- t. “Value for Money or VfM” is defined as the “optimum combination of whole-life cost and quality to meet requirements in a fully transparent manner”. The concept of VfM also includes the “4 E”.
  - i. Economy: ensuring how teams will gather up-to-date information on cost drivers to deliver the most economical approach.
- f. “Країна виконання” означає зазначену(і) в Розділі «Основна інформація про Закупівлю» країну(и), де надаються Послуги та/або будуть використовуватися Товари.
- g. “Прийнятний Постачальник” означає суб’єкта, який відповідає вимогам прийнятності ІТТ і який пройшов процедуру дью ділідженс Кімонікс.
- h. “FCDO” означає Міністерство закордонних справ у справах Співдружності націй Великої Британії і будь-який департамент- правонаступник Уряду Сполученого Королівства.
- i. “Роз’яснення ІТТ” – це можливість для Учасників тендеру задати питання щодо ІТТ. Питання або запити на роз’яснення слід надсилати тільки Контактній особі і не пізніше, ніж у день і час, зазначені в Розділі «Основна інформація про Закупівлю». Для забезпечення неупередженості відповіді повідомлятимуться всім Учасникам тендеру (якщо Кімонікс вважатиме це доцільним) без розголошення ініціатора питання/запиту. Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі збору та наступного оцінювання тендерних пропозицій. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовно цього ІТТ.
- j. “День конференції ІТТ” означає конференцію перед Кінцевим строком подання пропозиції, під час якої Учасники тендеру можуть обговорити умови ІТТ і Технічне завдання.
- k. “Максимальний бюджет” – це максимальна сума, наявна або схвалена для всіх закупівель. Якщо інше не зазначено в ІТТ, Тендерні пропозиції не повинні перевищувати цієї суми.
- l. “Період чинності пропозиції” означає кількість календарних днів після кінцевого строку подання Тендерних пропозицій, протягом якого повинні зберігати чинність запропоновані ціни. Якщо процес оцінювання затягується, Кімонікс залишає за собою право попросити продовжити період чинності пропозиції.
- m. “Проект” – це проект, який реалізовує Кімонікс згідно з положеннями Основного контракту.
- n. “Договір про закупівлю або РО” – це договір, який містить опис Товарів та/або Послуг і Прейскурант для окремого замовлення.
- o. “Послуги” означають викладені в Розділі 3 послуги, які надаватиме Постачальник.
- p. “Субконтракт” означає контракт на послуги або засоби, які є істотними для надання послуг у рамках головного контракту з Органом.
- q. “Учасник тендеру” означає суб’єкта, які надає тендерну пропозицію в рамках цього ІТТ.
- r. “СК” означає Сполучене Королівство, включно з його провінціями, землями і територіями.
- s. “США” або “Сполучені Штати” означає Сполучені Штати Америки, в тому числі будь-який(і) штат(и)

- ii. Efficiency: project learning exercises reflect operational lessons to improve efficiency of the delivery strategy.
  - iii. Effectiveness: present Key \Performance Indicators (KPI) and project indicators that show how the project is achieving results.
  - iv. Equity: how the project is addressing gender equality, disability, and leaving no one behind.
- u. "Vendor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a vendor agreement resulting from this ITT.
- Spolучених Штатів, Округ Колумбія, а також залежні території США, в тому числі співдружності, території та володіння.
- t. "Оптимальне співвідношення ціни і якості або VfM" – це "оптимальне поєднання (загальних) витрат протягом строку служби і якості [товару] для забезпечення абсолютно прозорої відповідності вимогам". Концепція VfM також охоплює принцип "4 E".
    - i. Eсonomy – Економія: забезпечення збору командами актуальної інформації про фактори витрат для реалізації найбільш економного підходу.
    - ii. Effісієncy – Ефективність: у навчальному процесі проєкту враховуються висновки, винесені з операційної діяльності, для підвищення ефективності стратегії реалізації.
    - iii. Effєctiveness – Дієвість: застосовуються ключові показники результативності (KPI) та індикатори проєкту, що показують, як проєкт досягає результатів.
    - iv. Equіty – Рівність: як у проєкті враховуються питання гендерної рівності, інвалідності та інклюзивності.
- u. "Постачальник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у рамках договору з постачальником, укладеного в результаті цього ITT..

### Section 3. Terms and Conditions of the Tender

The following terms and Conditions apply to this ITT

- a) This is an invitation to tender (ITT) only. Issuance of this ITT does not in any way obligate Chemonics, the Project, or Chemonics Client to make an award or nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.
- b) Chemonics may cancel this ITT at any time.
- c) Late tenders may be considered at the discretion of Chemonics.
- d) Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.
- e) If there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this ITT, a tender may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.
- f) Complaints/Appeals: The Tenderer agrees that any complaint or appeal hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the Point of Contact in the Key Procurement Information in Volume 1 for consideration. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the complaints/appeals for this procurement. By submitting a Tender hereunder, the Tenderer understands that the Authority/Chemonics Client is not a party to this solicitation and will not entertain appeals from Vendors/Subcontractors.
- g) Tenders must provide their best offer. It is anticipated that award will be made solely based on these original offers. However, Chemonics reserves the right to conduct negotiations with and/or request clarifications from any Tenderer prior to award.
- h) Contracts resulting from this ITT will only be issued to the entity submitting the tender in response to this ITT; payments Services provided under such will not be issued to a third party.
- i) Tenders are encouraged to view [Chemonics Data Privacy Policies](#) to see how we process your personal data.

### Розділ 3. Правила та умови Тендеру

До цього ІТТ застосовуються наступні Правила та умови.

- a) Це лише Запрошення до участі у тендері (ІТТ). Опублікування цього ІТТ не накладає на Кімонікс, Проект чи Клієнта Кімонікс жодного зобов'язання укладення контракту і не зобов'язує Кімонікс оплатити будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій.
- b) У будь-який момент Кімонікс може скасувати це ІТТ.
- c) Тендерні пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.
- d) Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.
- e) Якщо будуть виявлені суттєві невідповідності вимогам цього ІТТ, тендерна пропозиція може бути визнана “невідповідною” та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві невідповідності на свій розсуд.
- f) Скарги/Звернення: Учасник тендеру погоджується, що всі скарги чи звернення за цим ІТТ треба надсилати (у письмовій формі з усіма поясненнями) на розгляд Контактній особі, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю». Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо скарг/звернень, пов'язаних із цією закупівлею. Надаючи Тендерну пропозицію за цим ІТТ, Учасник тендеру розуміє, що Орган/Клієнт Кімонікс не є його стороною і не розглядатиме звернення від Постачальників/Субпідрядників. \*
- g) Учасник тендеру має надати найкращу пропозицію. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цієї оригінальної пропозиції. Однак до укладення контракту Кімонікс залишає за собою право вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому Учаснику тендеру.
- h) Договір у результаті цього ІТТ буде укладений лише з компанією, яка подавала свою тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ; оплата за надані за таким Договором Товари або Послуги третім сторонам не здійснюватиметься.
- i) Учасникам тендеру рекомендуємо ознайомитися з [Політикою забезпечення конфіденційності даних Кімонікс](#), щоб знати, як ми оброблятимемо Ваші персональні дані.

